

Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Od — trzech ciosów tych zostali zabici — trzecia [część] — ludzkości, od — ognia i — dymu i — siarki — wychodzącej z — ust ich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przez trzech tych zostali zabici trzecia część ludzi od ognia i od dymu i od siarki wychodzącej z ust ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przez te trzy klęski, (to jest) przez ogień, dym i siarkę, wychodzące z ich pysków, została zabita trzecia część ludzi.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Od trzech uderzeń tych zabici zostali, (jedna) trzecia ludzi, od ognia i dymu i siarki wychodzącej z ust ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przez trzech tych zostali zabici trzecia (część) ludzi od ognia i od dymu i od siarki wychodzącej z ust ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od tych trzech klęsk, to jest od ognia, dymu i siarki, buchających im z pysków, zginęła trzecia część ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A od tych trzech plag została zabita trzecia część ludzi, od ognia, dymu i siarki, które wychodziły z ich pysków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A od tego trojga pobita jest trzecia część ludzi od ognia i od dymu, i od siarki, które wychodziły z gąb ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A od tych trzech plag pobita jest trzecia część ludzi: od ognia i od dymu, i od siarki, które wychodziły z gąb ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przez te trzy plagi została zabita trzecia część ludzi, od ognia, dymu i siarki, wychodzących z ich pysków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od tych trzech plag, to jest od ognia i od dymu, i od siarki, wychodzących z ich pysków, wyginęła trzecia część ludzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od tych trzech plag została zabita trzecia część ludzi – od ognia, dymu i siarki wychodzących z ich pysków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z powodu tych trzech plag: ognia, dymu i siarki, które wydobywały się z ich pysków, zginęła jedna trzecia ludzi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Od tych trzech plag zginęła trzecia część ludzi: od ognia, od dymu, od siarki, które z ich pysków buchały.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Na skutek tych właśnie trzech plag, ognia,

¹⁾ I h : W bitwie pod Konstantynopolem, w 1453 r., po raz pierwszy użyto artylerii i prochu. Trzecia część to trzeci etap upadku imperium rzym. Dalszy marsz Turków na Europę zatrzymał pod Wiedniem, w 1683 r., Jan III Sobieski.

	literacki	Przekład	dymu i siarki, wyginęła trzecia część ludzkości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trzecia część ludzi zginęła od tych trzech plag: od ognia, dymu i siarki wychodzących z ich pysków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Від цих трьох кар загинула третина людей - від вогню, і від диму, і від сірки, що виходять з їхніх вуст.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na skutek tych trzech przyczyn od ognia, dymu i siarki, co wychodzi z ich pysków została zabita trzecia część ludzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Te trzy plagi zabiły jedną trzecią ludzkości - ów ogień, dym i siarka wydobywające się z pysków koni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przez te trzy plagi została zabita trzecia część ludzi – przez ogień i dym, i siarkę, które się wydobywały z ich pysków.